

Nipewa nitlahkuilowa wan nitlapowa itich nonawatlahtol

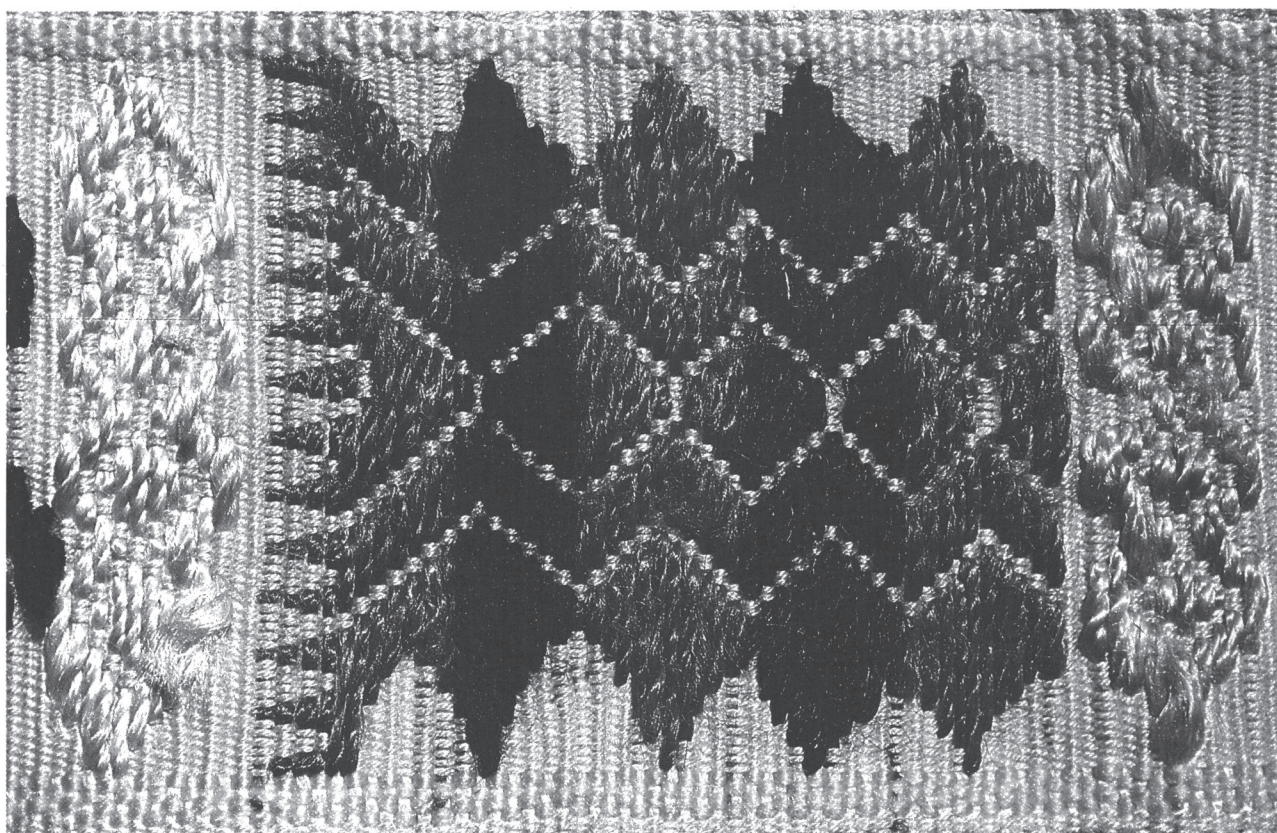
Empiezo a leer y escribir en mi lengua.

Náhuatl de la Sierra Negra y Zongolica



Amoxtli kan se tlahkuilos

Náhuatl—Español



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

Cuaderno de Ejercicios Amoxtli Kan se Tlahkuilos Náhuatl-Español
Población Náhuatl de Zongolica Sierra Negra Valle de Tehuacán, Puebla y Veracruz

Desarrollo de contenidos

Equipo de Investigación del
Proyecto Náhuatl de San Miguel
Eloxochitlán, Puebla
Alfabetizadores y Organizadores
Bilingües de la región Zongolica,
Veracruz. Equipo Técnico de la
Delegación Veracruz,
Coordinadores Técnicos Bilingües

Asesoría lingüística

Andrés Hasier Hangert
Agustín Yopihua Palacios
María García López

Producción editorial

J. Alberto Rivera Sánchez

Diseño gráfico

Ricardo Osorio Jiménez
Carlos Ramírez Benítez
Angélica González Silva

Fotografía

Luis Villaseñor Valadez

Cuidado de la edición

Javier García Manzano
Julio C. Tovar Hernández
Juan Antonio Romo Arellano

© 1995 Instituto Nacional para la
Educación de los Adultos, INEA.
Francisco Márquez # 160,
Col. Condesa, México, D. F., C.P.06140
1a. Reimpresión 2001

ISBN 968-29-3420-6 (Obra General)

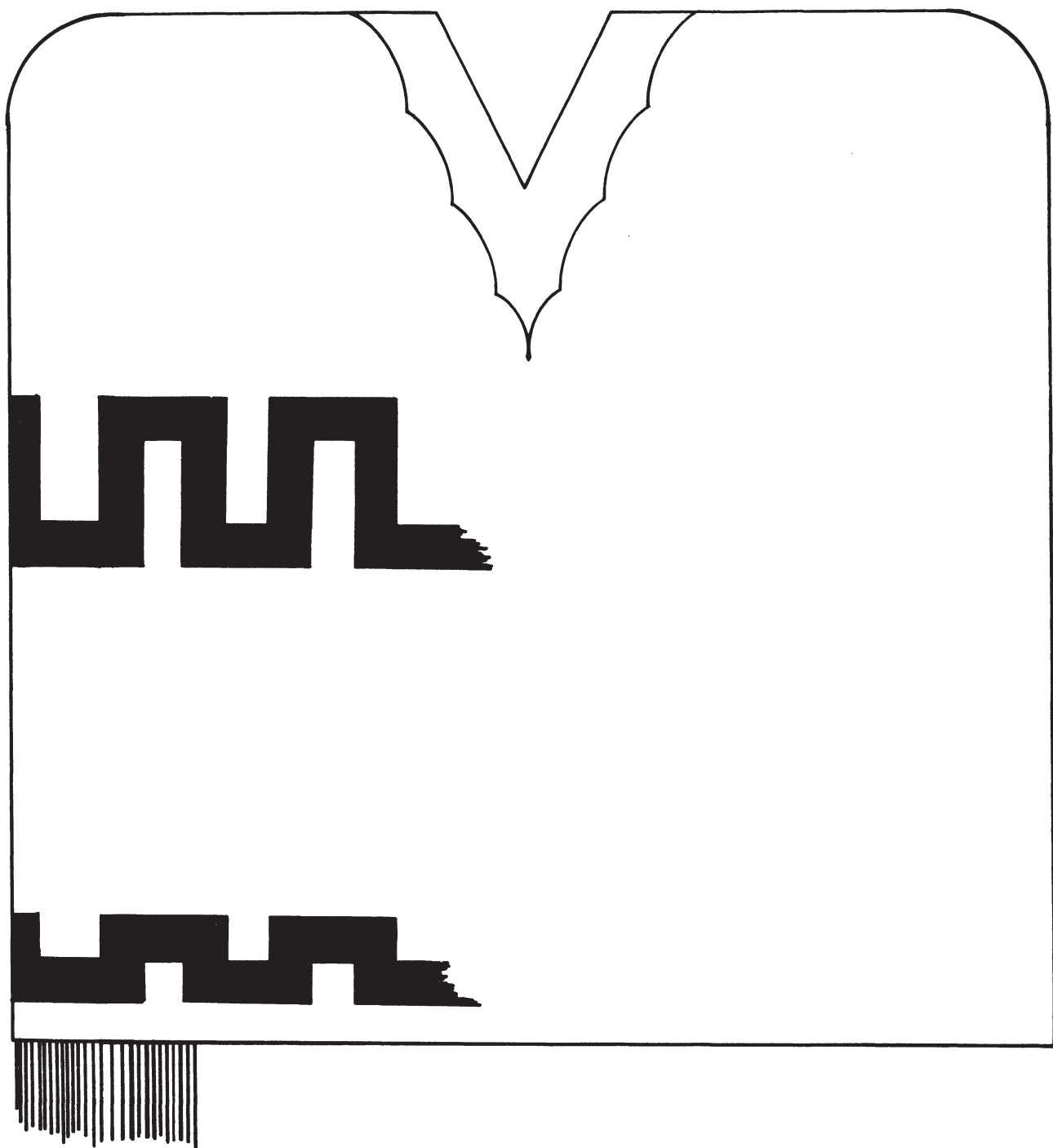
ISBN 968-29-3427-3

Esta obra es propiedad intelectual de su
autor y los derechos de publicación han
sido legalmente transferidos al INEA.
Prohibida su reproducción parcial o total
por cualquier medio, sin autorización
escrita de su legítimo titular de derechos.

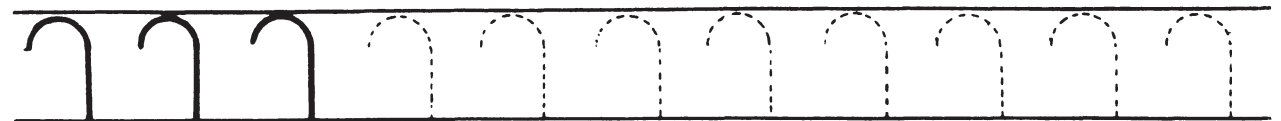
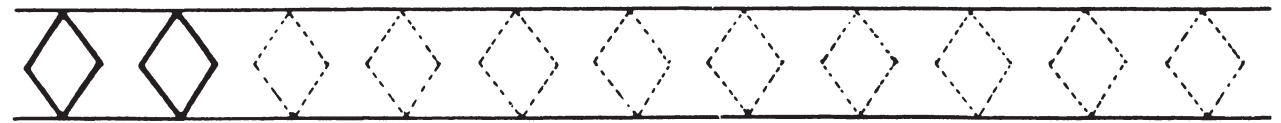
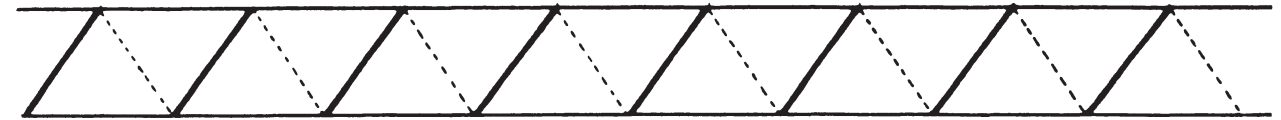
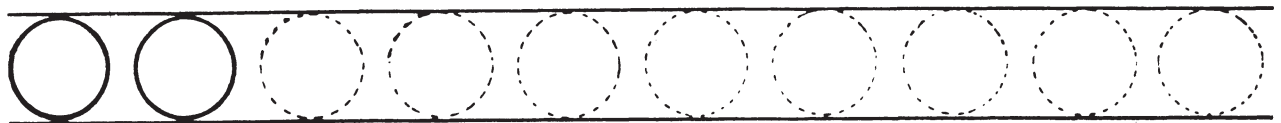
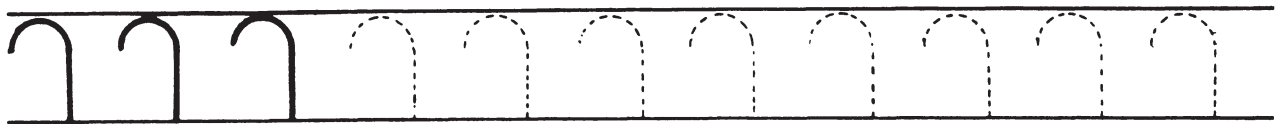
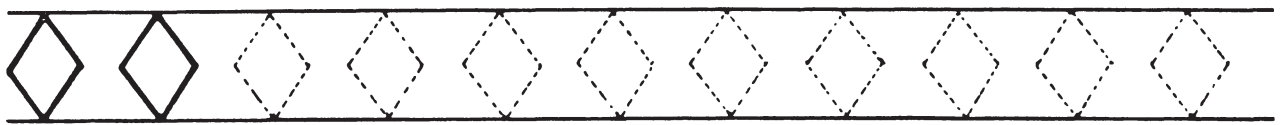
INDICE

tlamachtilli	1	21
tlamachtilli	2	27
tlamachtilli	3	39
tlamachtilli	4	55
tlamachtilli	5	67
tlamachtilli	6	81
tlamachtilli	7	95
tlamachtilli	8	109
tlamachtilli	9	121

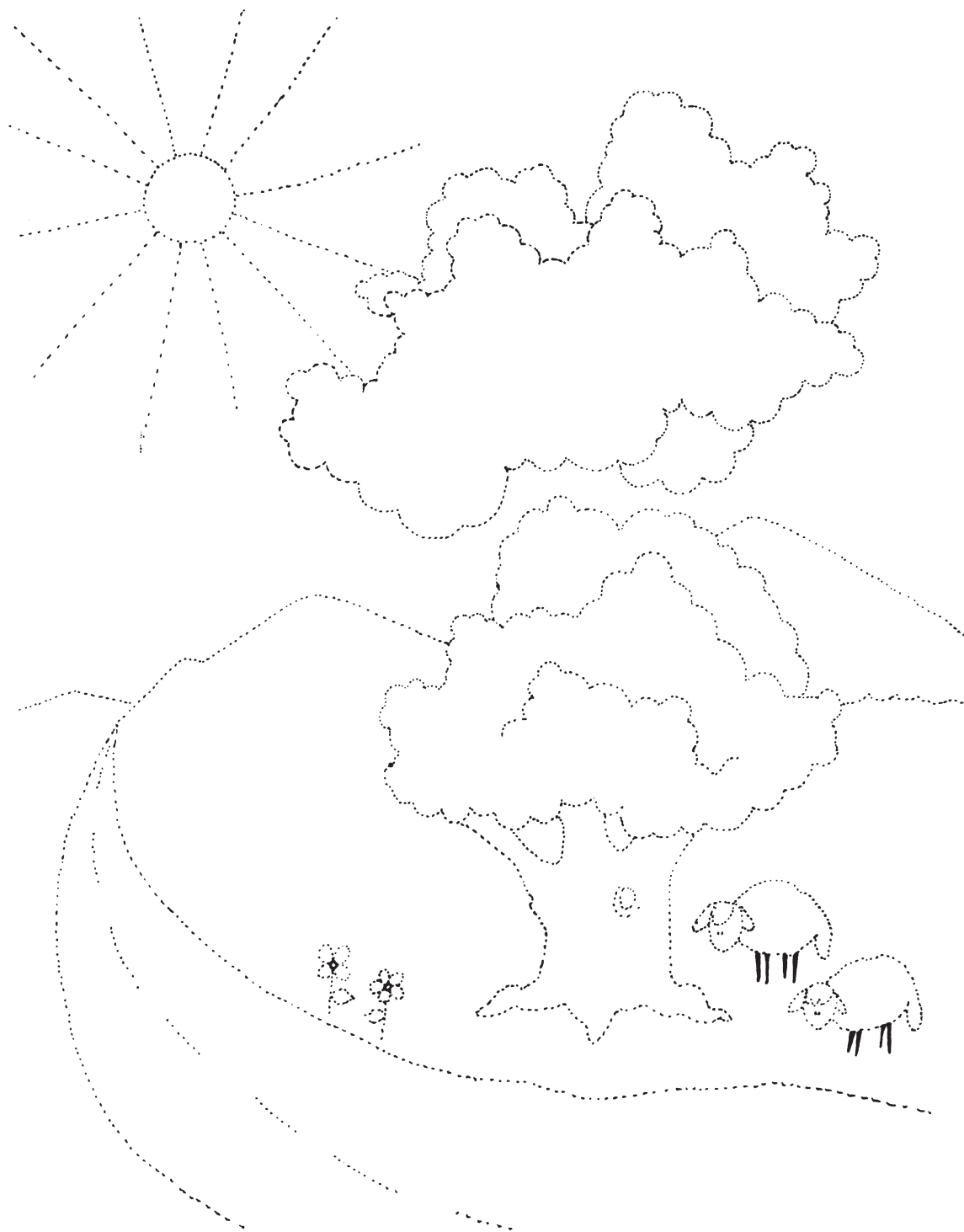
Ma se kahxiti koton



Ma se kahxiti



Ma se kahxiti



Ma se kahxiti



Xikihkuilohtia tlen motoka

Neh notoka

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

¿Tlen tiknehnekih nochtin tlen tiyoltokeh?

Tlen
e

tiknehnekih
e e i

nochtin
o i

a e i o
A E I O

tlen
e

tiyoltokeh
i o o e

a e i o

atl
etl

chilli
okotl

Ma se kiihkuilo

a

nana _____

tamalli _____

amatl _____

tata _____

Ma se kiihkuilo **a**

apantli

p__htli

tl__k__tl

__mo

n__k__tl

m__s__tl

t__ko

__w__k__tl

__m__tl

n__n__k__tl

__y__tl

__k__tl

a

a

Ma se kiihkuilo

e

epatl _____

tena _____

elotl _____

wewe _____

Ma se kiihkuilo **e**

etl

__patl

__stli

tl__ka

__yi

__h__katl

__lotl

t__na

__xotl

t__p__tl__

__watl

t__tl__

e

e

Ma se kiihkuilo

i

chichilitik _____

pipilolli _____

chilli _____

kisa _____

Ma se kiihkuilo I

chichiltik

m__ch__n

m__xtl__

w__tstl__

m__ston

tl__l__ w__k

i

i

om__tl

ch__ll__

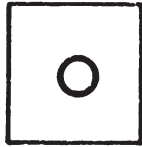
k__l__tl

kall__

m__ll__

x__w__tl.

Ma se kiihkuilo



totomoxtli _____

tototl _____

kolotl _____

yolotl _____

Ma se kiihkuilo ●

okotl

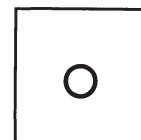
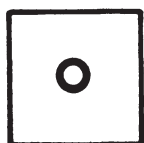
__me

__mitl

k__l__tl

__l__tl

__watl



t__matl

__hxitl

it__nal

k__ni

__htli

k__mitl

Ma se kinsepano

A

E

I

O

Estela

Alma

Emilia

Eloxochitlán

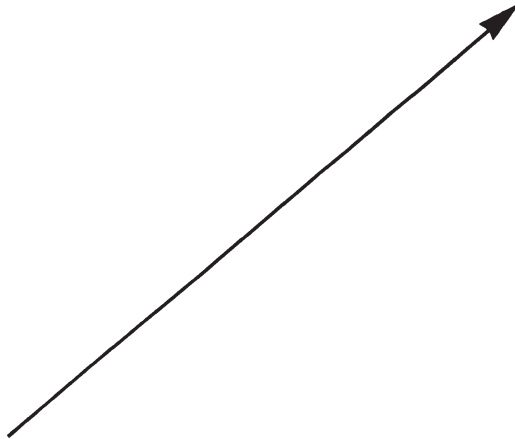
Antonio

Ostotitla

Ismael

Atita

Elena



This image shows a full page of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a template for writing or drawing. There are no margins, text, or other markings on the page.

Tlamachtilli 1

Ma se kiihkuilo tlapowalmeh

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

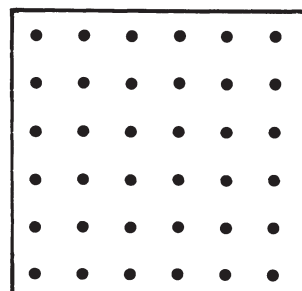
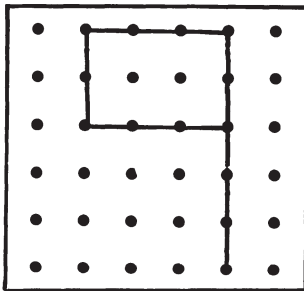
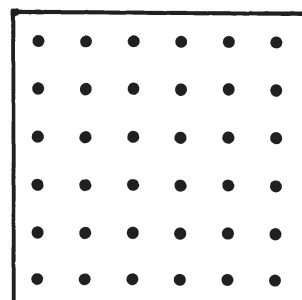
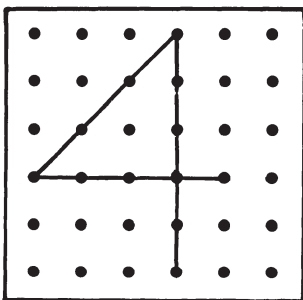
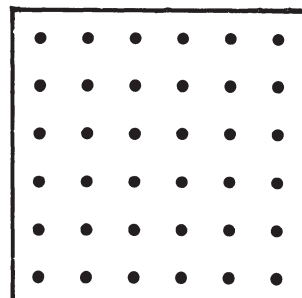
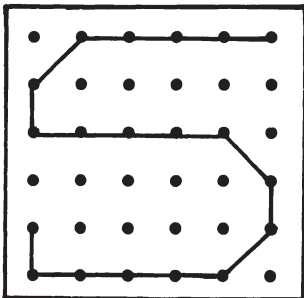
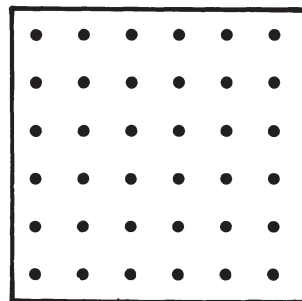
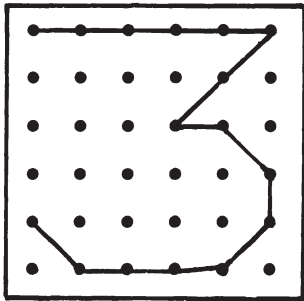
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

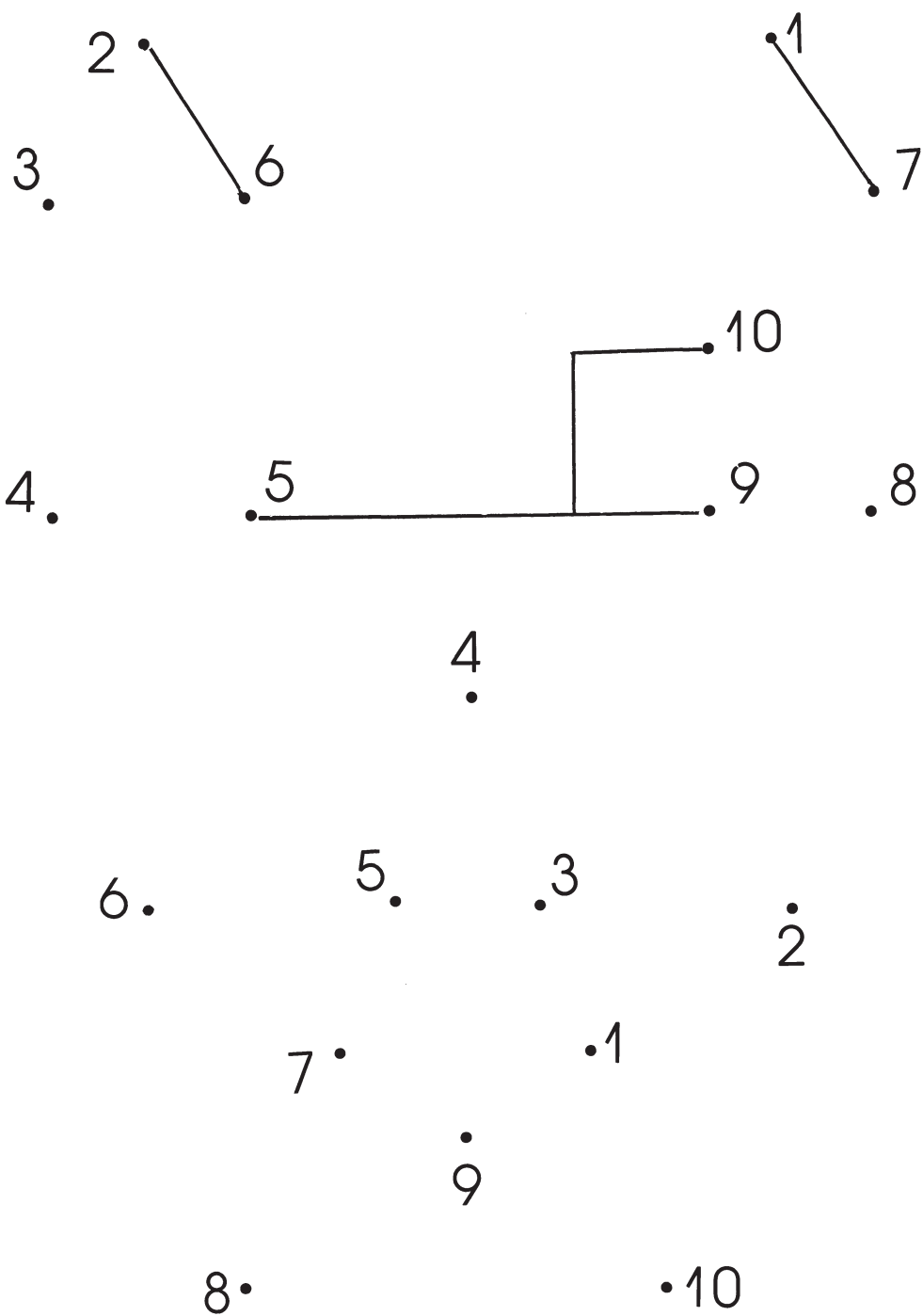
1 — 3 — 5 — 7 — 9 —

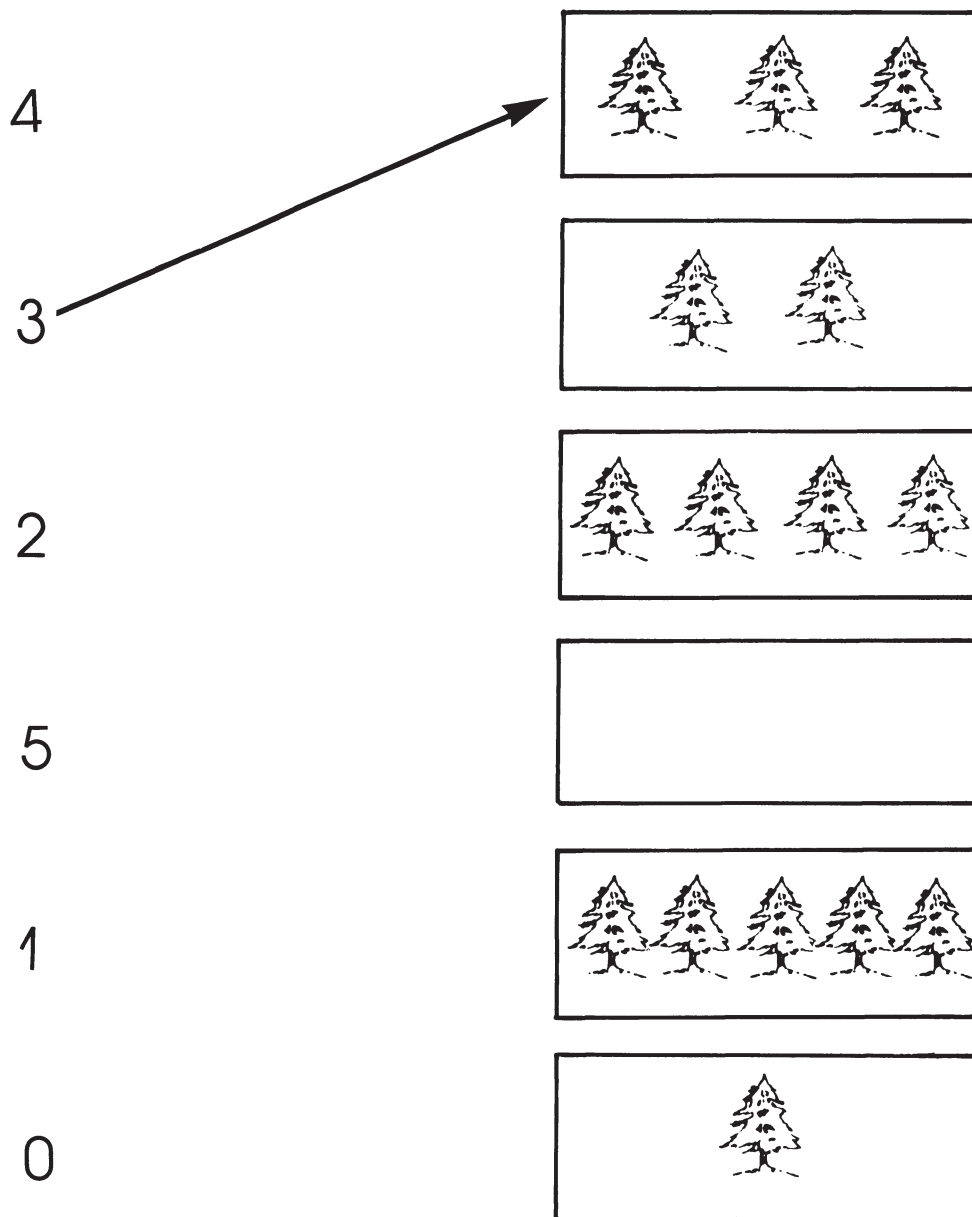
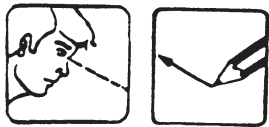
— 2 — 4 — 6 — 8 — 10

Ma se kiihkulo inin flapowalmeh



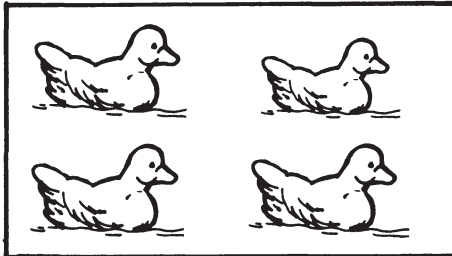
Ma se kinsalo inin flapowalmeh



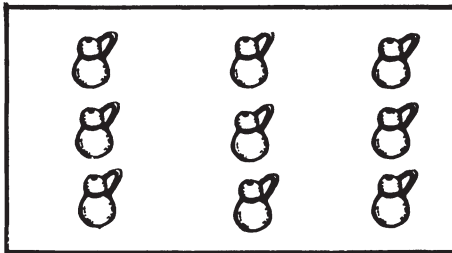


Xikinilwihtia ma kinpowakan kuawmeh wan ma kinsepanokan iwan
tlapowalmeh ika se kuawtzintli.

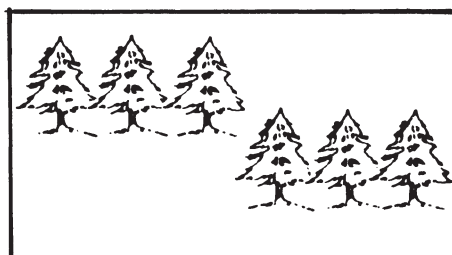
Ma se kiihkuilo tlapowalmeh



==

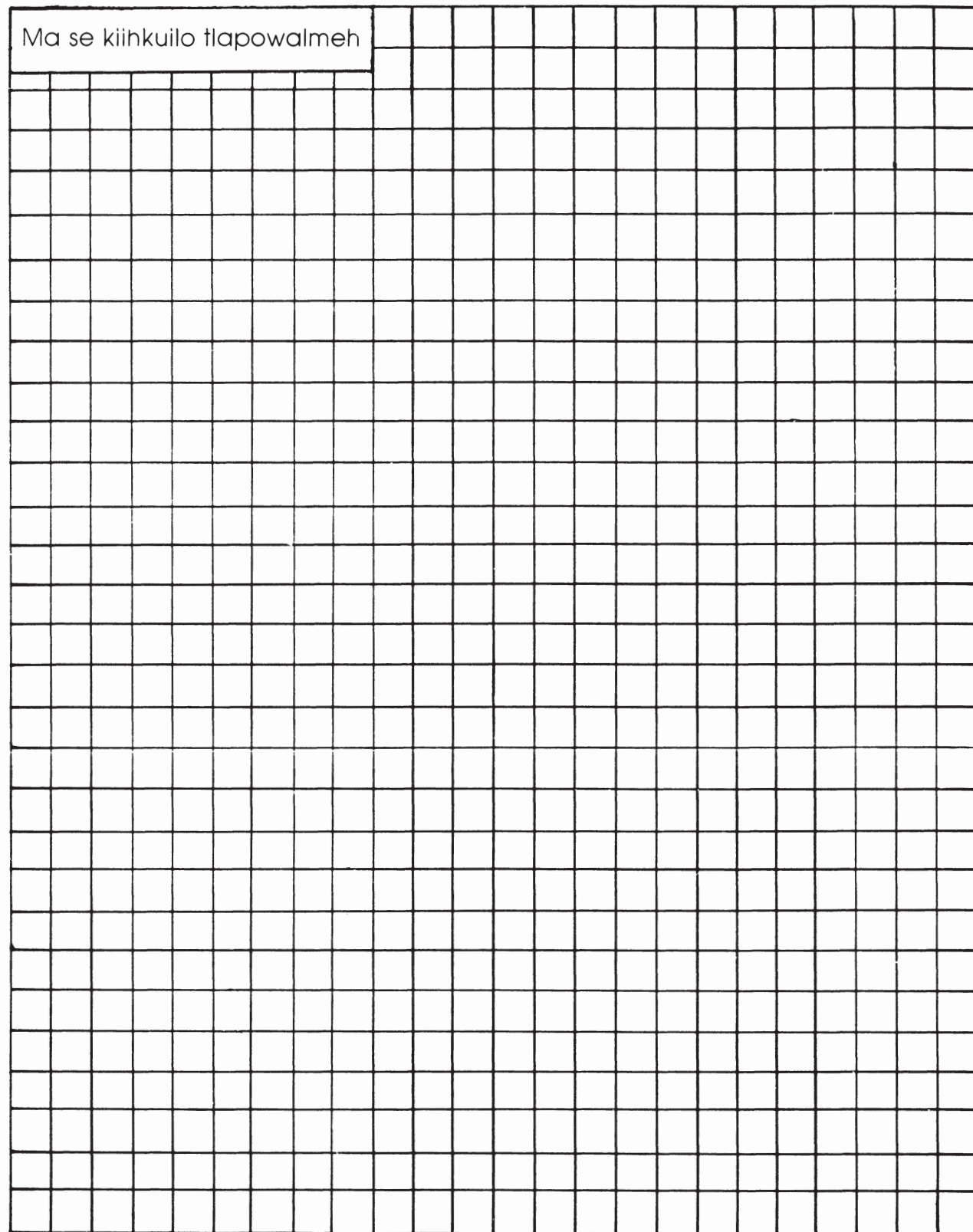


==



==

Ma se kiihkuilo tlapowalmeh



Tlamachtilli 2



t

k

tl

t e t a

toka

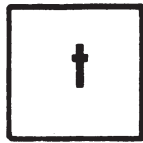
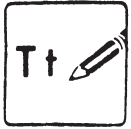
etla

kimaka

tomatl

mokaki

tototl



teti

teti_____

__ekolotl

yol__ok



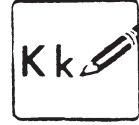
Timoteo

Timoteo_____

__onantzín

__ino

I__ako itoka __eresa



k

nakatl

nakatl _____

__onetl

to__atl

K

Kalli

Kalli _____

__olotl

__ineki

_____onetl _____ine _____i atl



tl



tlakatl

tlakatl _____

__akotl

a__i

Tl



Tlakatl

Tlakatl _____

__akaki

__itl

____akameh okitokatoh e____



Xikinilwi makinchiwakah tiahtolmeh

Ma se tlahkuilo

to tako
 tata
 koton
 oko
 aka
 kal

totako _____

totata toka
 tlateki
 atli
 tokati

totata toka _____



t

_t_ako _oka_i

tako

k

ta__o __itlatia o__otl

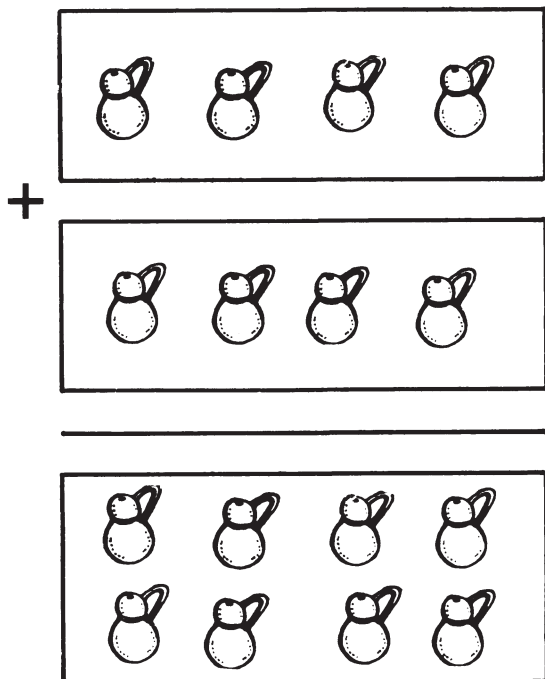
tl

tata kitoka e__

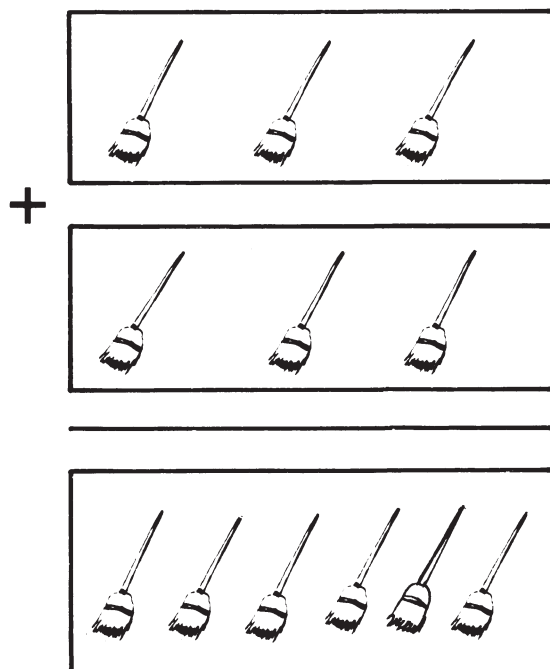


Ma se tlahkuilo

A series of horizontal lines for writing, consisting of 20 lines.



$$\begin{array}{r} + 4 \\ 4 \\ \hline \end{array}$$



$$\begin{array}{r} + 3 \\ 3 \\ \hline \end{array}$$



$$\begin{array}{r} + 5 \\ 4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 4 \\ 6 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 3 \\ 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 9 \\ 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 3 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 3 \\ 4 \\ \hline \end{array}$$

Ma se kinsepano inin flapowalmeh

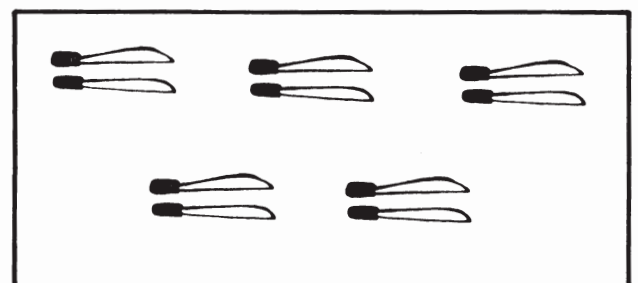
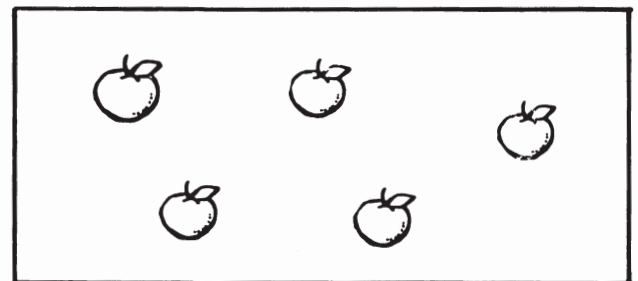
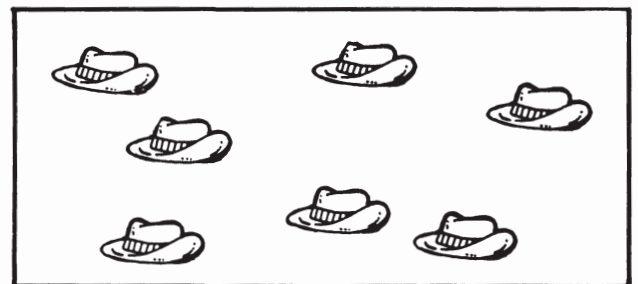
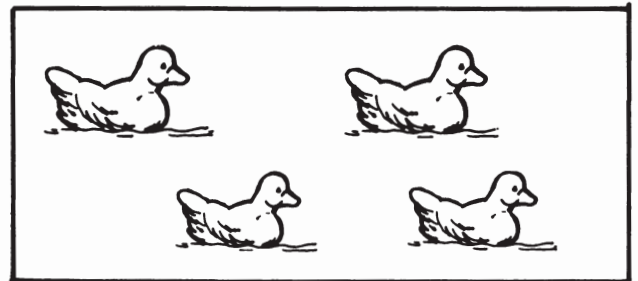
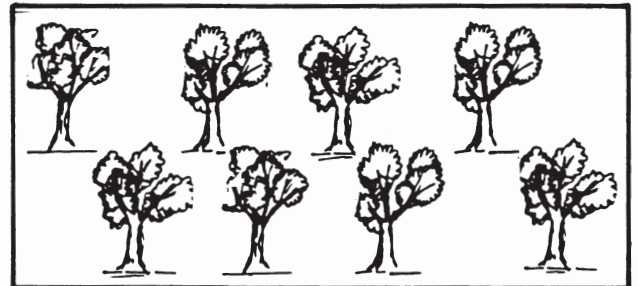
$$\begin{array}{r} + 3 \\ 2 \\ \hline 5 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 6 \\ 4 \\ \hline 10 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 3 \\ 5 \\ \hline 8 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 3 \\ 1 \\ \hline 4 \end{array}$$

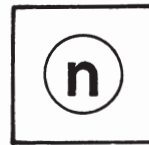
$$\begin{array}{r} + 2 \\ 5 \\ \hline 7 \end{array}$$



Ma se kiihkuilo flapowalmeh

Ma se kahxitili

Tlamachtilli 3



ko **m** itl

n akatl

mekatl

inan

imon

nikneki

kinemaka

kinemakaki

Tlamantli

kitlani

Ma se tlahkuilo

metlatl _____

kimaka _____

miston _____

mokaki _____

amo _____

imon _____

Ma se kiihkuilo **m**

m

amatl

toko__al

kine__aka

ki__aka

to__atl

__oneki

amatl

Ma se tlahkuilo

nana

nokni

koneti

kineki

koni

nakatl

Ma se kiihkuilo **n**

n

nanakatl

i_a_

_ik_eki

ki_eki

ko_i

_akatl

nanakatl_____

no	mitl	tla	tla	me
ka	ko	to	ni	tlatl
te	man	ne	mo	ti
ma	katl	na	nik	tli
		ki		



kimaka _____

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper has a slightly textured appearance and is set against a dark background.

Xikinilwi ma kichiwakah okseki flahtolmeh



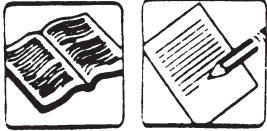
Inon		Neka
	Inin	

Inin konetl nokni

_____ tako tlanemaka

_____ nana inan

_____ komitl onikko



mekatl metlatl tomatl
atli nanakatl nakatl

Nonan imon kinemaka mekatl

Nikneki niknemakati _____

Imon okinemakato _____

Momonan okinemakato _____

Inan okinemakak _____

Konetl _____



Nonam imon kinemaka mekatl _____

Ma se tlahkuilo



kinemaka



Ma se kinmomachti inin tlapowalmeh

$10 + 0 = \underline{\quad}$

$10 + 6 = \underline{\quad}$

$10 + 1 = \underline{\quad}$

$10 + 7 = \underline{\quad}$

$10 + 2 = \underline{\quad}$

$10 + 8 = \underline{\quad}$

$10 + 3 = \underline{\quad}$

$10 + 9 = \underline{\quad}$

$10 + 4 = \underline{\quad}$

$10 + 10 = \underline{\quad}$

$10 + 5 = \underline{\quad}$

$$\begin{array}{r} 10 \\ + 8 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 10 \\ + 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 10 \\ + 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 10 \\ + 9 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 10 \\ + 6 \\ \hline \end{array}$$

Ma se kahxitili inin tlapowalmeh

1		3	4	
	7		9	
11		13		15
	17		19	

Ma se kinyektlali inin tlapowalmeh

13	10	14	2	9	
1	8	6	19	4	18
3	12	16	11		
17	15	7	20	5	

1—2—3—

Ma se kahxitili

$$\begin{array}{r} + 2 \\ 8 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 6 \\ 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 4 \\ 4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 15 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 17 \\ 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 12 \\ 4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 2 \\ 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 10 \\ 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 11 \\ 8 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 10 \\ 10 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 5 \\ 8 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 9 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

Ma se kixtili

Tla 6 nikkixtilia 1 mokawa = 5



Tla 9 nikkixtilia 2 mokawa = 7

$$\begin{array}{r} 9 \\ - 2 \\ \hline 7 \end{array}$$

Tla 10 nikkixtilia 4 ¿Keski mokawa?

$$\begin{array}{r} 10 \\ - 4 \\ \hline \end{array}$$

Ma se kixtili

$$\begin{array}{r} - 10 \\ 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 9 \\ 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 6 \\ 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 4 \\ 4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 8 \\ 4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 5 \\ 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 3 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 7 \\ 5 \\ \hline \end{array}$$

Ma se kixtili

$$\begin{array}{r} - 15 \\ 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 19 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 13 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 12 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 18 \\ 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 17 \\ 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 19 \\ 8 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 14 \\ 11 \\ \hline \end{array}$$

Ma se kiihkuilo flapowalmeh

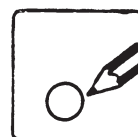
Ma se kahxitili wan ma se kixtili

Tlamachtilli 4



S

L



neⓈi

maⓁtia

eskisa

mikilistli

tlatlasi

kisalistli

inakas

milli

monakas

tamalli

moskaltia

tlakonilli

Ma se kiihkuilo s

mokoko_s

ki_aka

kokoli_tli

_eki

Ma se kiihkuilo l

papa_lotl

e_otl

tla_ti_ana

o_otl

ko mi tla si es tia
 to sa mos te
 kal lis ne mas
 na mal ki kas
kos ni tli nia **mo** ni



mokokos _____

Xikinilwi makinchiwakah tlahtolmeh

Ma se kiihkuilo

S

kisas_____

astati_____

monakas_____

selik_____

L

kisalistli_____

mikilistli_____

temaskalli_____

kostalli_____



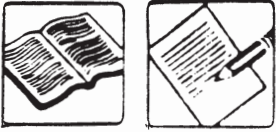
S

L

Tla **se** siwatl amo motema kokolistli _____
kimotemolia _____

Se kitlatlatilia totemaskal ika okotl _____

Tlen tetl tiktlalilia totemaskal **se** kintlatia _____



Moneki tla se konetl
tlatlasi amo se _____

Moneki

ika atolli.

Tla se konetl koni
atl sokio _____

Tla se

kimakas atl sesek
ma koni.

Tomasa kiskaltia ikone

Tomasa

miak kokolistli
kimotemolia.

Ma se tlahkuilo



tlatlasi
mikilistli



Ma se kinmomachti inin tlapowalmeh

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
40	41	42	43	44	45	46	47	48	49
50									

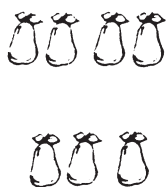


Ma se kiihkuiilo tlapowalmeh tlen poliweh

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
10									
20									
30									
40									
50									



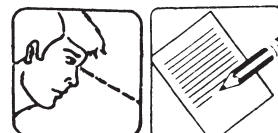
—



=



Ma se kixtili



$$\begin{array}{r} - 19 \\ 7 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 31 \\ 11 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 49 \\ 30 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 45 \\ 15 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 26 \\ 12 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 42 \\ 11 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 48 \\ 26 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 45 \\ 10 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 44 \\ 44 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 23 \\ 13 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 38 \\ 17 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 49 \\ 11 \\ \hline \end{array}$$

Ma se kahxitili wan ma se kixtili

Tlakatl okitek 30 kilos kahwen isiwa okitek
14 kilos kahwen wan ikone okitek 5 kilos
kahwen

¿Keski kilos kahwen okitekeh?

Onikinko 45 kilos etl wan oniknemakak
15 kilos

¿Keski kilos onikinmokawi?

Nowelti okinemakak 23 nakatamalli wan
17 elotamalli.

¿Keski tamalli okinemakak?

Ma se kahxitili

Mayo						
L	M	M	J	V	S	D
1	2			5		7
	9	10				14
15			18		20	
	23				27	
29		31				

¿Keski tonalli kipia se metztli?

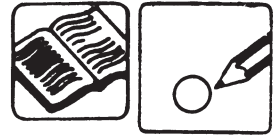
¿Keski semanas kipia se metztli?

¿Keski tonalli kipia se semana?

Ma se kiihkuilo tlapowalmeh

Ma se kahxitili wan ma se kixtili

Tlamachtilli 5



P

h

w

Te(p)etl

ne(h)

____ tepetl ____

(w)e(w)e

posoni

ehekatl

Kiwilana

komalmeh



P



posoni

tepetl

ipan

h



tlapahtia

neh

teh

w



kowatl

waki

wewe



posoni

tlapahtia

kowatl

ma se kinihkuilo **p h w**

te_p_etl

kipa____tia

ki____ika

____alani

tlakame____

kiko____a

ki____aktia

tepa____tia

kika____ati

____tepetl



kololowa

tlamewa

petlani

ihsa

posoni

posteki

kikawati

papalotl

mohkamiki

kotomeh

ehekati

kikowa

tepetl

waki

ihtik

kiwika

p

h

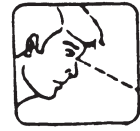
w

pletani

ihsa

kololowa

Xikimilihtia makihkuilokah tlahtolmeh ika **p h w**



wa



ikalwa

mokone____

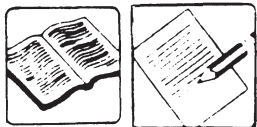
totlal____

momahpil____

inakas____

toelo____

ikalwa_____



opalanki

pipilolmeh

wewe

paki

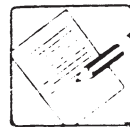
kiteki

Se _____ tokati itlalpan

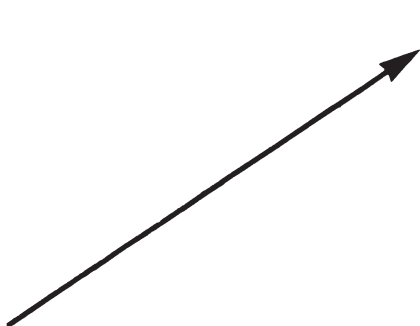
Konetl _____ miak

Notako okimokowili _____

ltech nomil etl _____



meh



kowameh

tlaka_____

ama_____

awaka_____

metla_____

nanaka_____

kowameh

te	pa	na	is	wia
no	ki	ka	moh	tla
le	wi	o	kal	wiah
wa	ti	ko	mi	la
mo	pah	tia	tlal	me

[illegible]

Xikinilwi ma kinchiwakah tlahtolmeh

Ma se tlahkuilo



A series of horizontal lines for writing, spanning the width of the page.

Ma se kahxitili

50

51

61

71

81

91

52

62

72

82

—

53

63

73

—

—

54

64

—

—

—

55

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

60

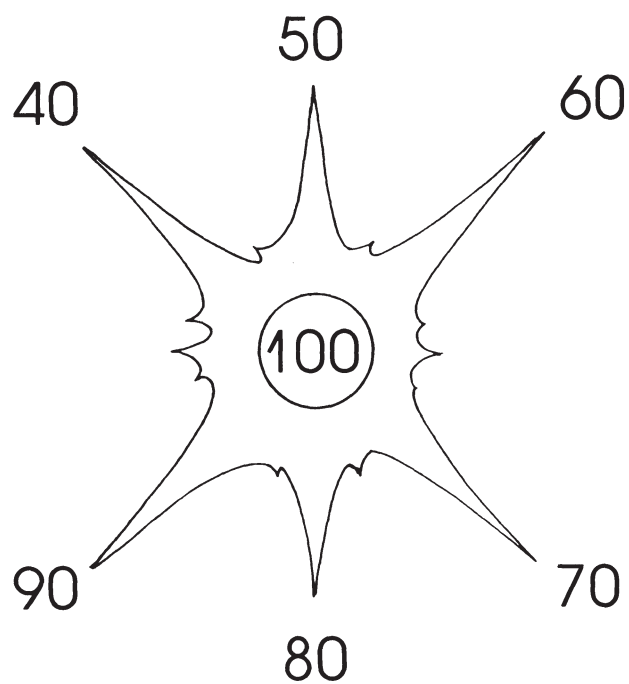
70

80

90

100

Ma se kahxitili



$$\begin{array}{r} + 50 \\ 40 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 35 \\ 32 \\ \hline \end{array}$$

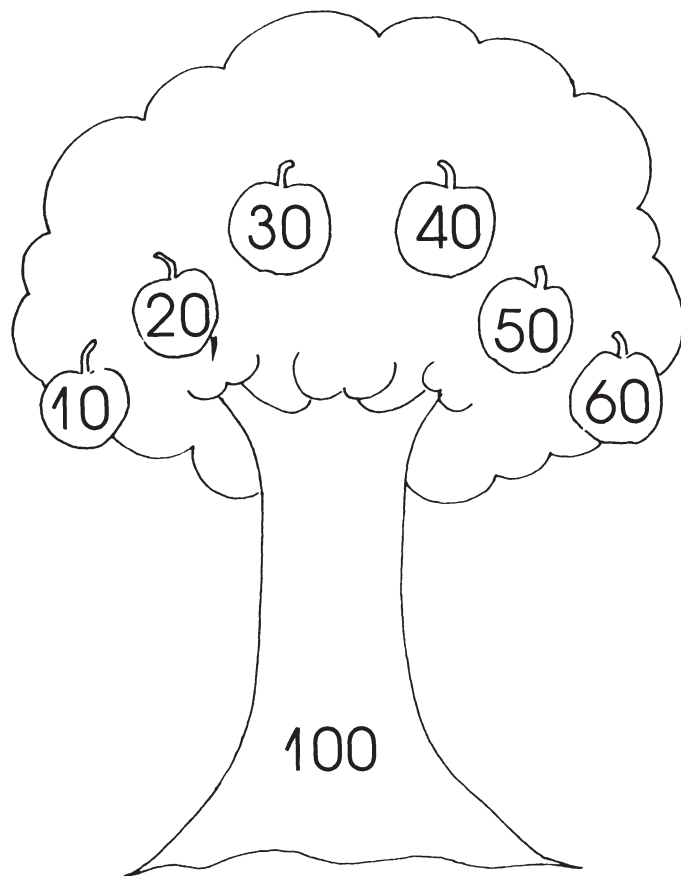
$$\begin{array}{r} + 73 \\ 21 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 66 \\ 13 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 20 \\ 43 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 80 \\ 20 \\ \hline \end{array}$$

Ma se kixtili



$$\begin{array}{r} 100 \\ - 10 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 100 \\ - 20 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 100 \\ - 30 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 100 \\ - 40 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 100 \\ - 50 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 100 \\ - 60 \\ \hline \end{array}$$

Ma se kiihkuilo tlapowalmeh

Ma se kahxitili wan ma se kixtili

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Tlamachtilli 6



x

ch

ⓧ o ⓧ o wik

ⓧ i ⓧ il tik

xoxowik

xonakatl

choka

xalxokotl

cholowa

xochikalli

chokolatl



xochio _____

x



xokotl _____

kaxtila _____

choka _____

ch



chapani _____

kochi _____

Ma se kiihkuilo **x**wan **x**

___**X**onotipa

___ochitl

___opanapan

___okotl

___ometla

___ochio

Xonotipa

Ma se kiihkuilo **CH** wan **ch**

Chema

____i____iltik

____ana

kal____iwa

____ole

____olowa

Chema



Xi



Xi tamalchiwa

____mihtoti

____molchiwa

____tlachihchiwa

Ika pitzonakatl _____

_____ xochipitzawak.

Ika inon totolintzin _____

_____ ika amaxochitl

Ma se kinyektlali tlahtolmeh



4. chichiltik
2. niktlalilia
3. xochikoskatl
1. neh





Itech maltomohka se tlachihchiwa
ika sempoalxochitl wan ika
popochkaxitl titlapopochwiah



¿Kenin tlachihchiwah itech moaltepe
kampa ilwichiwah?

Ma se tlahkuilo

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Ma se kimomachti inin tlapowalmeh

2	4	6	8	10	12	14	16	18	20
22	24	26	28	30	32	34	36	38	40
42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
62	64	66	68	70	72	74	76	78	80
82	84	86	88	90	92	94	96	98	100

2		6			12		16	18	
	24		28		32	34			40
42		46				54		58	
	64	66		70			76		80
			88	90		94		98	

Ma se kahxitili

$$\begin{array}{r} + 36 \\ 51 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 74 \\ 11 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 93 \\ 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 68 \\ 20 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 85 \\ 14 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 31 \\ 44 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 70 \\ 9 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 57 \\ 32 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 59 \\ 30 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 66 \\ 22 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 70 \\ 21 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 14 \\ 63 \\ \hline \end{array}$$

Ma se kixtili

$$\begin{array}{r} - 63 \\ 23 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 90 \\ 30 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 79 \\ 44 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 54 \\ 12 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 84 \\ 10 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 96 \\ 55 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 71 \\ 20 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 87 \\ 81 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 68 \\ 53 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 93 \\ 31 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 75 \\ 64 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 52 \\ 12 \\ \hline \end{array}$$

Ma se kiihkuilo tlapowalmeh

Ma se kahxitili wan ma se kixtili

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Tlamachtilli 7



Y

tz



Y olpaki

tz o tz olli

yolpaki

ayatl

pantzin

yolik

tzopelik

yoltok

tzomoni



Y

yolpaki

ixayo

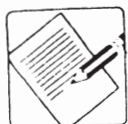
yoltok

tz

tlatzotzona

xoktzin

Atzompa



yolpaki

Ma se kiihkuilo **y** wan **tz**



we_y_i

___ala

___oltok

___olik

___awi

___olpaki

weyi

___opelik

pan__in

ten__o

teno__a

___ah__i

xok___in

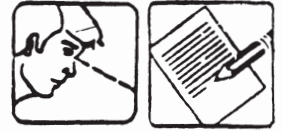
no	xo	tzin	chitl	yol	ki
pa	yo	wa	ko	a	ka
lo	ix	xok	lik	pan	pe
chi	<u>tzo</u>		<u>tla</u>	tzi	te
<u>na</u>	tli		was		tza



tlatzotzona

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper appears to be a standard notebook or a sheet of stationery designed for writing.

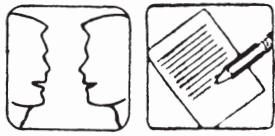
Xikinilwi makinchiwakah tlahtolmeh



Kemania tiilwichiwah itech noaltepe, se
yowalli tlatzotzonah wan techtlamakah ika
tentzonakatl wan tlaxkali.

Ma se tlahkuilo tlen okseki
tikchiwah itech ilwitl.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper appears to be a standard notebook page or a sheet of stationery. There is no handwriting or other markings on the page.



Keman tiilwichiwah tikmotlaliliah totzotzol
chipawak. Siwameh kimelawah intzonkal
wan kimotlaliliah inpipilolwa.

¿Kenin motlakentia itech moaltepe
keman ilwichiwah?

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Ma se tlahkuilo



A series of horizontal lines for writing, consisting of 20 lines.

Ma se kiihkuilo inin flapowalmeh

100

110	210	310	410	500
120	220	320	420	
130	230	330		
140	240			
150				
160				
170				
180				
190				
200	300	400	500	600

Ma se kiihkuilo inin tlapowalmeh

500

510	610	710	810	910
520	620	720	820	
530	630	730		
540	640			
550				
600	700	800	900	1000

Ma se tlanankili

¿Keski semanas kipia se metztli?

¿Keski metztli kipia se xiwitl?

¿Keski semanas kipia se xiwitl?

¿Keski tonalli kipia se metztli?

¿Keski tonalli kipia se xiwitl?

Ma se kahxiili

$$\begin{array}{r} + 702 \\ 177 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 144 \\ 155 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 125 \\ 243 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 524 \\ 400 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 816 \\ 122 \\ \hline \end{array}$$

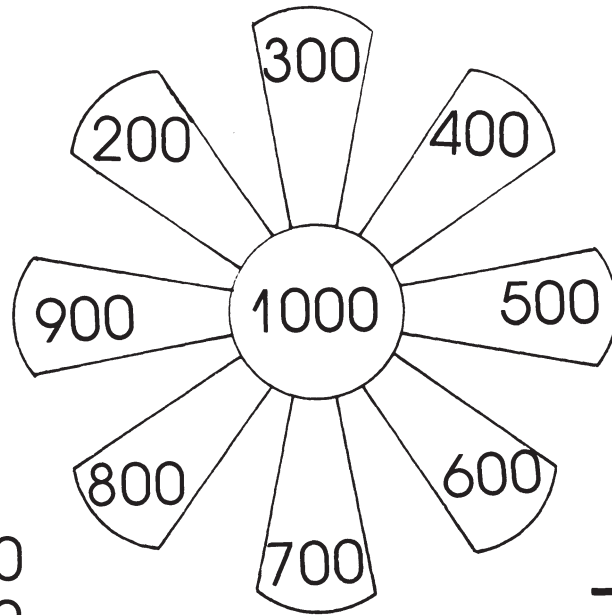
$$\begin{array}{r} + 901 \\ 12 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 232 \\ 155 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 629 \\ 210 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 165 \\ 222 \\ \hline \end{array}$$

Ma se kixtili



$$\begin{array}{r} - 1000 \\ 200 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 1000 \\ 300 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 1000 \\ 700 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 1000 \\ 500 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 1000 \\ 400 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 1000 \\ 600 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 1000 \\ 800 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 1000 \\ 900 \\ \hline \end{array}$$

Ma se kiihkuilo tlapowalmeh

Ma se kahxitili wan ma se kixtili

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Tlamachtilli 8



Ku

(Ku)awitl

Kuawitl

(ku)altzin

tekuani

tlakua

kuixin

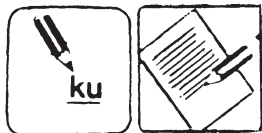
tlakuahkua

Kualti

kikua

tlakuika

kuawyo



Ma se kiihkuilo ku

kuixin

tla__a

__alani

te__ani

__alti

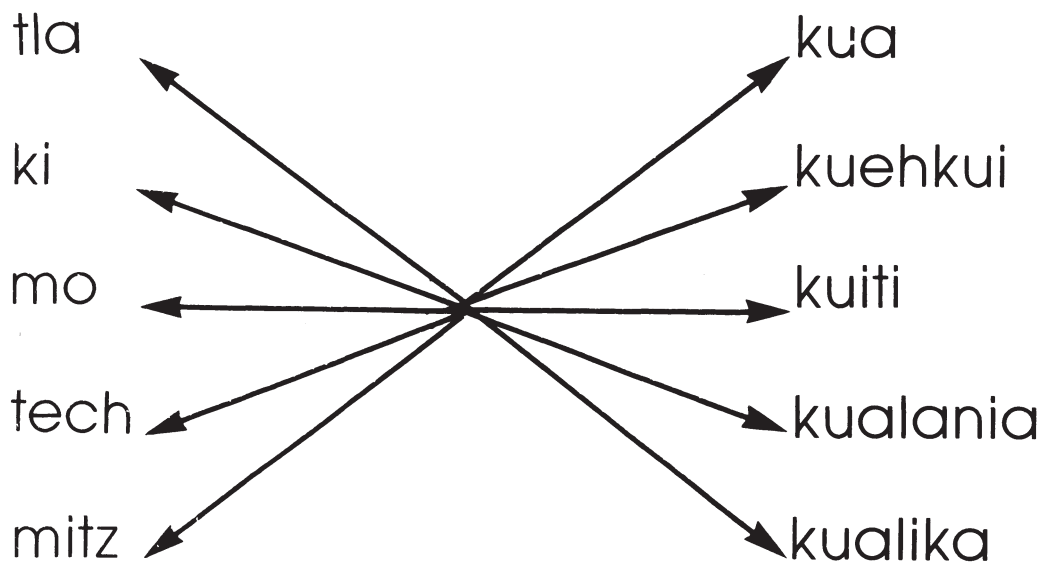
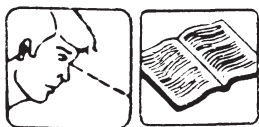
__awitl

kuixin

kuaw	te	kua	xin	wi	kuil
witl	ni	xo	ki	tlil	cho
yo	kual	wah	kuah	potl	pa
chih	kui	litl	tza	tla	wa
tla	tzin	xo	kuas	keh	tik



tekuani _____



tlakua _____

tlakuehkui _____



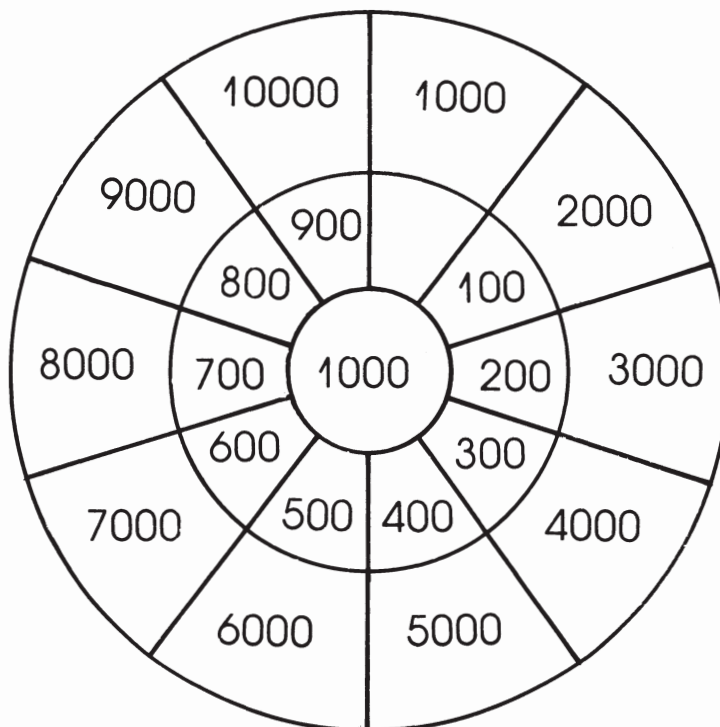
¿Tleka moneki tikintokaskeh miak
kuawmeh?

¿Tlen moneki se kitlalilis total
kampa kualli moskaltis tomil?

¿Tlen moneki se kichiwas kampa
okachi yetoskeh yolkatzitzintin?

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Ma se kiihkuilo inin tlapowalmeh

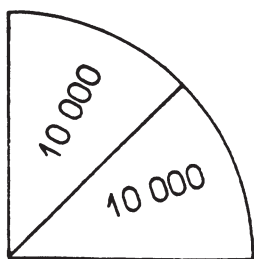


1000

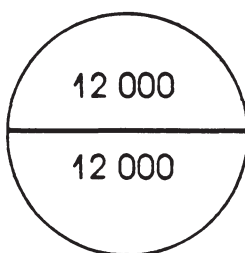
1100	2100	3100	4100	5100	6100	7100	8100	9100
1200	2200	3200	4200	5200				
1300	2300	3300	4300					
1400	2400	3400						
1500	2500							
1600								
1700								
1800								
1900								
2000	3000	4000	5000	6000	7000	8000	9000	10000

10 000	11 000	12 000	13 000	14 000	15 000	16 000	17 000	18 000	19 000
20 000	21 000		23 000		25 000		27 000		29 000
30 000		32 000		34 000		36 000		38 000	
40 000	41 000		43 000		45 000		47 000		49 000
50 000									

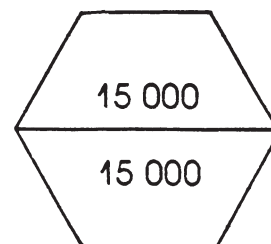
Ma se kahxitili



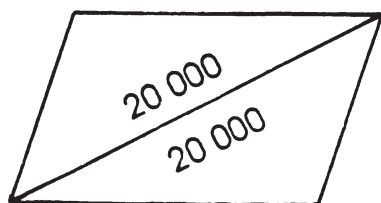
= _____



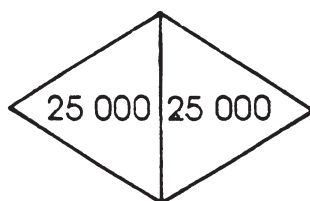
= _____



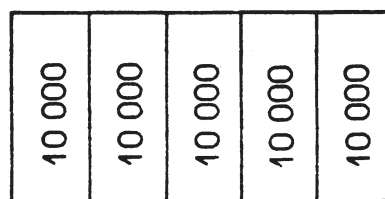
= _____



= _____

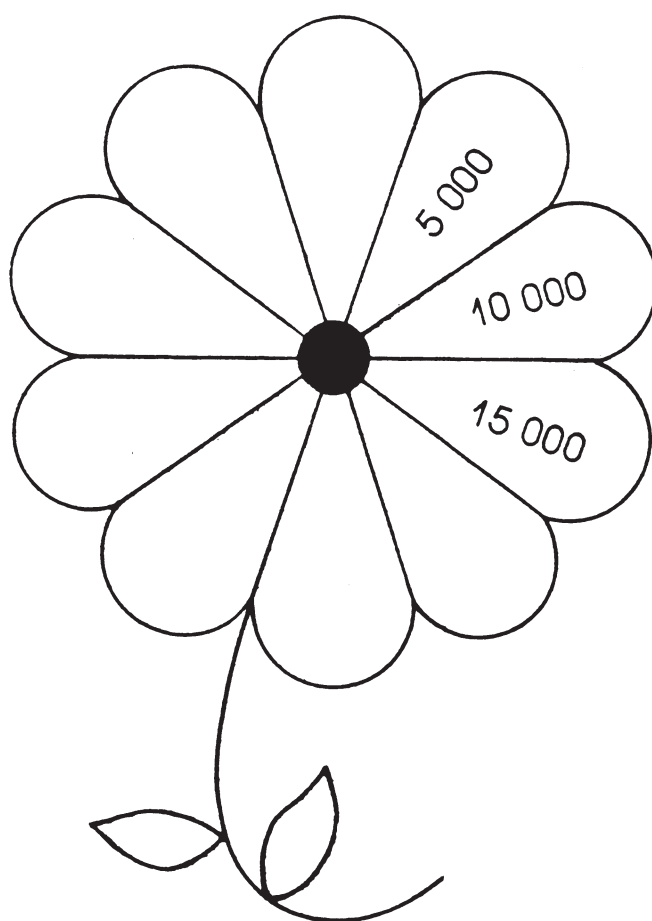
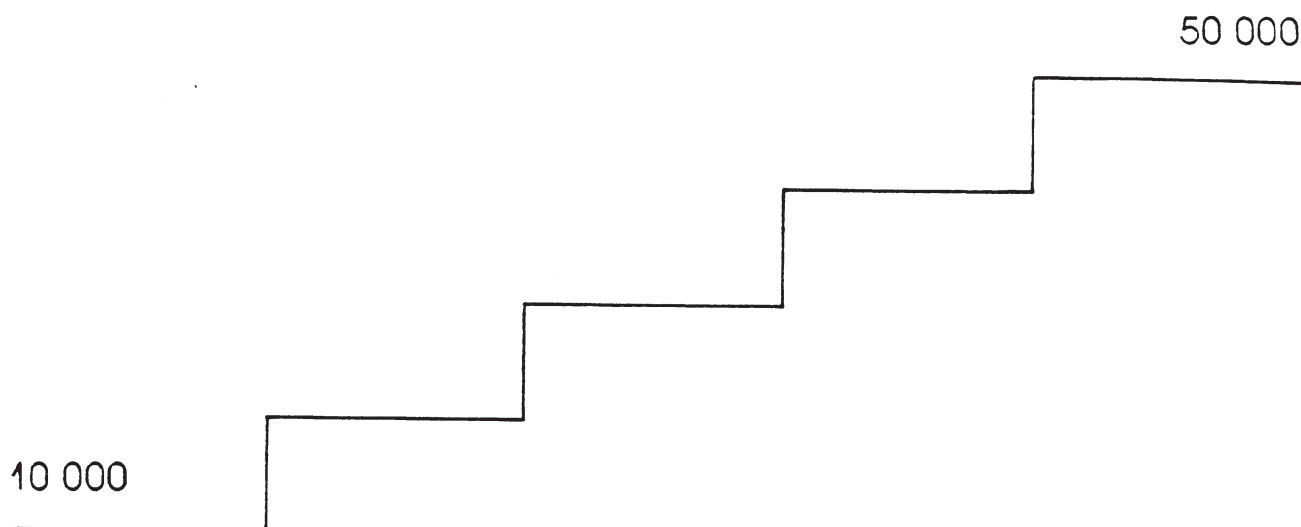


= _____



= _____

Ma se kahxitili



Ma se kahxitili

$$\begin{array}{r} + 35\,600 \\ + 14\,300 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 26\,400 \\ + 13\,200 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 12\,200 \\ + 12\,500 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 41\,800 \\ + 5\,100 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 27\,300 \\ + 12\,300 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 10\,100 \\ + 23\,700 \\ \hline \end{array}$$

Ma se kixtili

$$\begin{array}{r} 47\,450 \\ - 27\,230 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 38\,600 \\ - 17\,600 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 22\,670 \\ - 1\,240 \\ \hline \end{array}$$

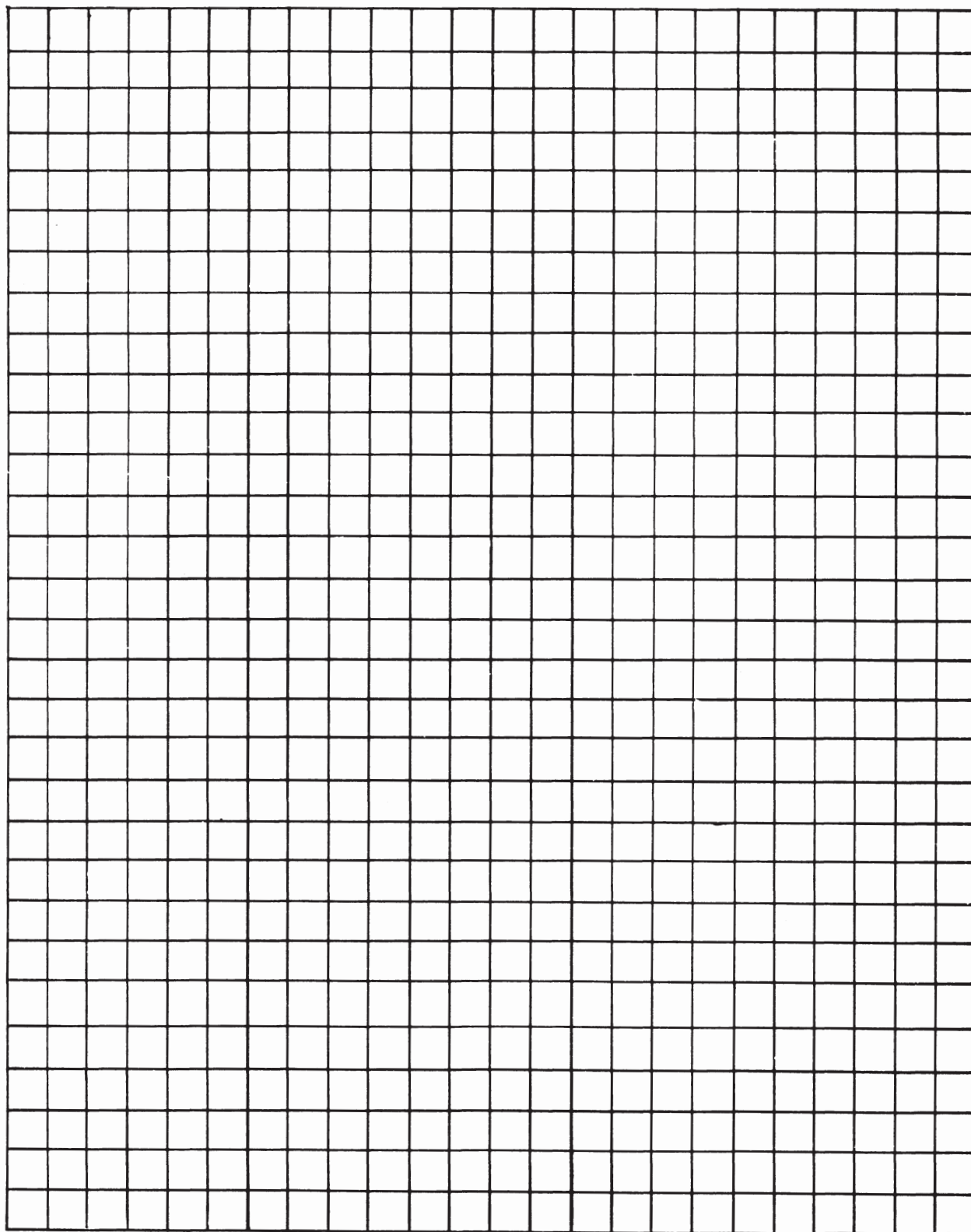
$$\begin{array}{r} 50\,000 \\ - 30\,000 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 35\,000 \\ - 25\,000 \\ \hline \end{array}$$

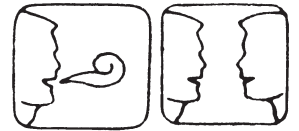
$$\begin{array}{r} 20\,000 \\ - 10\,000 \\ \hline \end{array}$$

Ma se kiihkuilo tlapowalmeh

Ma se kahxitili wan ma se kixtili



Tlamachtilli 9



Axkan tehwan yotitlankeh kenin se tlapowa
wan se tlahkuilowa ika tonawatlahtol,
axkan tipewaskeh timomachtiskeh kenin se
tlapowas wan se tlahkuilos ika
kastiyahtlahtolli.

Alfabeto del idioma español

A a B b C c Ch ch D d

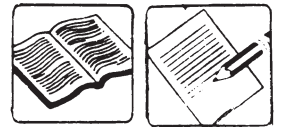
E e F f G g H h I i

J j K k L l M m N n

Ñ ñ O o P p Q q R r

S s T t U u V v W w

X x Y y Z z



el	los	la	las	
un	unos	una	unas	

___ un ___ metate ___ otates

___ los ___ chayotes ___ papas

___ montes ___ ixtle

___ palma ___ petate

___ elote ___ plantas

___ tomates ___ masa

___ milpas ___ olote

___ totola ___ matas



Ma se momachtí wan ma se kiihkuilo tlahtolmeh

boca _____ boca _____ toalla _____ toalla _____

casa _____ niños _____

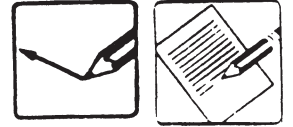
diente _____ quijada _____

feo _____ uña _____

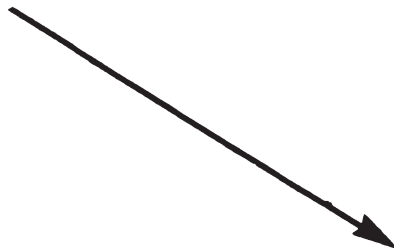
gas _____ roncar _____

hilo _____ vacuna _____

jabón _____ nariz _____



Este
Esta
Ese
Esa

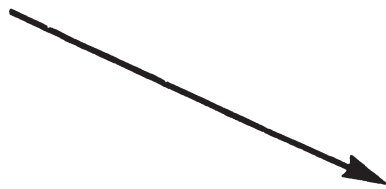


cama
jeringa
peine
pañuelo

Este pañuelo

Este pañuelo

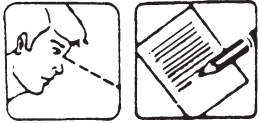
Estos
Esas
Esos
Estas



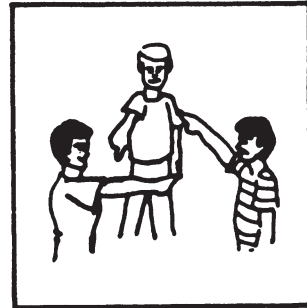
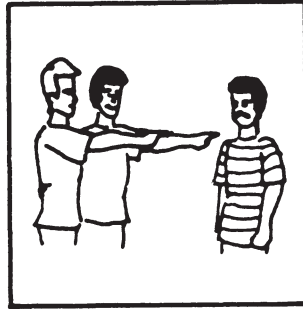
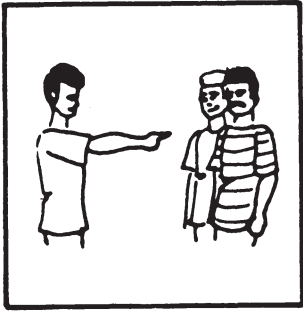
toallas
niños
jabones
vendas

Estos jabones

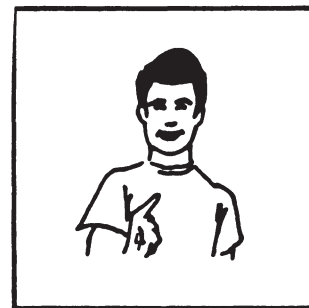
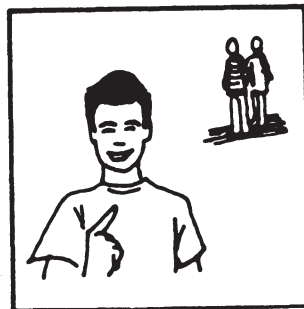
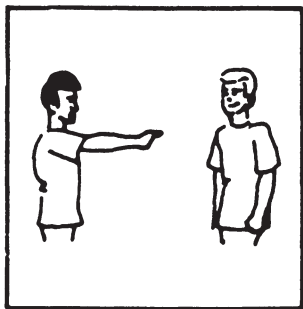
Estos jabones

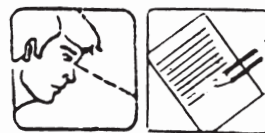


Escribamos las palabras



ustedes
ustedes
ustedes





abres

abrimos

abren

abre

abro

abren

yo___ abro___ el frasco

tú_____ la ventana

él_____ la medicina

nosotros_____ la escuela

ustedes_____ las cajas

ellos_____ las puertas



yo abro el frasco_____



La enfermera	Luis y Manuel
Petra y yo	José yo

___Petra y yo___ leemos la receta
_____ tomo la medicina
_____ vacuna a los niños
_____ parte la leña
_____ están sanos



Petra y yo leemos la receta_____



mi

mis

mis

mi

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	

mis

mi

129



grave

sucio

hervida

sanos

lavadas

La diarrea es un mal grave.

Estamos_____si nos vacunamos.

El niño_____se enferma más.

Las verduras_____nos dan salud.

El agua_____evita enfermedades.



Ma se tlahkuilo

mis dedos
yo tomo la medicina



Xikmochiwili wan xikihkuilohtia tlahtolmeh ika amatl tlen otikmotekili itech inin amoxtli.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper appears to be a standard notebook page or a sheet of stationery.

Náhuatl de la Sierra Negra y Zongolica Módulo. MIBES 1

Cuaderno de ejercicios

se terminó de producir
en el mes de septiembre del 2014,
en los talleres de

Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.
Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.

El tiraje consta de 4,370 ejemplares.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA XEXXELOL TLATLIOKOLI

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

Nawatl • Náhuatl • Nahuatl • Nauatl • Nahuas • Mexcatl • Mexicano • Mexicanero